HAL
open science

IIe partie : Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. - Chapitre IV : Patronymes d'origine basque : signification des noms de famille euskariens recensés à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle.

Hector Iglesias

To cite this version:

Hector Iglesias. IIe partie : Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. - Chapitre IV : Patronymes d'origine basque : signification des noms de famille euskariens recensés à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle.. Noms de lieux et de personnes a Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle : origine, signification, localisation, proportion et fréquence des noms recensés, Elkarlanean, Bayonne-Saint-Sébastien, ISBN : 2-913156-32-0, pp.200 orrialde, 2000. artxibo-00338661v1

HAL Id: artxibo-00338661

https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00338661v1

Submitted on 13 Nov 2008 (v1), last revised 19 Nov 2008 (v2)

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

IIe PARTIE : CHAPITRE IV

FORMATION, ORIGINE ET SIGNIFICATION DES NOMS DE LIEUX, DE PERSONNES ET DE FAMILLE RECENSÉS. PATRONYMES D'ORIGINE BASQUE : SIGNIFICATION DES NOMS DE FAMILLE EUSKARIENS RECENSÉS À BAYONNE, ANGLET ET BIARRITZ AU XVIIIe SIÈCLE

Hector IGLESIAS
h.iglesias@biarritz.fr

Les patronymes ou noms de famille basques recensés au cours de notre étude s'expliquent d'ordinaire aisément par la langue basque moderne. Il existe quelques exceptions, mais celles-ci ne représentent cependant qu'une petite partie des noms étudiés comme nous le verrons par la suite. En outre, il s'agit presque toujours de noms d'origine : noms de village, de lieux-dits, de hameaux et, surtout, noms de maisons.

A ce propos Albert Dauzat signalait déjà que « le maximum de fréquence (plus des neuf dixièmes) s'observent en France dans le Pays Basque, où presque tous les noms de famille évoquent une localité, un domaine, la maison. Ici, l'homme était dans la dépendance étroite de la terre ; la **maison** était tout ; elle symbolisait la famille et primait l'individu »[1]. Cela est dû au fait qu'en Pays Basque la maison constituait l'unité administrative de base[2].

[1] Dauzat, 1988, **Traité d'anthroponymie...** , p. 246.

[2] On pourra consulter la thèse de Jean-Baptiste Orpustan (1984, **Les noms de maisons médiévales en Soule**, **Labourd et Basse-Navarre...** , thèse de doctorat, Université de Bordeaux 3, non publiée ; cette thèse, revue et complétée, doit faire l'objet d'une publication dans les prochains mois) qui a recensé, au cours d'une étude systématique, les noms des maisons du Pays Basque continental, c'est-à-dire environ 3500 maisons médiévales.

1. Les noms d'origine : villages et maisons

Les noms de localité sont vraisemblablement : **Appaiou**, **Apahe**, **Ap(h)aye**, « (très probablement) originaire d'Apaioa (quartier du village d'Azpilcueta, vallée de Bastan, Navarre) » — **Arcaut**, **Harcau**, **Darcau**, **Harcaut**, **Hercaut**, **Harcot**, « (probablement) originaire de la localité alavaise d'Arcaute » — **Aranibar**, « originaire de la localité guipuscoane d'Aranibar » — **Arbendaritz**, **Armandarits**, **Armendarits**, **Armendaritz**, **Darbandaris**, **Darbendaritz**, **Darmendaritz**, **Darmandarits**, **Darmandaritz**, **Darmandarits**, **Darmendaris**, **Darmendaritz**, « originaire d'Armendaritz (Basse-Navarre) » — **Ascain**, « originaire de la localité labourdine (ou d'une maison) appelée Ascain » — **Arguiros**, « originaire du lieu d'Arguiroz (Navarre) » — **Dayherre**, **Hayherre**, probablement **Gayerre**, « originaire d'Ayherre (Basse-Navarre) » — **Bastan(t)**, « originaire de la vallée de Bastan » — **Begogne**, **Begougne**, **Begouigne**, « originaire de la paroisse biscaïenne de Begoña (actuellement quartier de Bilbao) » — **Belsunce**, « originaire de la maison de Belsunce (Ayherre, Basse-Navarre) » — **Belsousarry (sic)**, **Belsusarry (sic)**, **Belsussarry (sic)**, « originaire du village de Bassussarry (Labourd) » — **Berraut**, **Berraute**, probablement **Beaute (sic)** avec absence de l'abréviation graphique représentant la vibrante **-rr-** (**< berro-eta**, « lieu de broussailles »), « originaire du hameau de Berraute (Soule) » — **Bergouey**, « originaire du village de Bergouey (Basse-Navarre) » — **Biscay(e)**, « originaire d'une maison appelée **Bizkaia**, voire du village de Biscay (Basse-Navarre) ou de la province de Biscaye » — **Bitachon**, **Bidachon**, **Vitachon**, « originaire de Bidache (**< Bidaxun(e) < *bid(e)-aitz-une**) en Basse-Navarre, la maison d'Anglet ayant conservé la forme étymologique » — **Darbon**, « (probablement) originaire du village d'Arbonne (Labourd) » — **Diron**, « originaire de la localité d'Irun (Guipuscoa) ou de la maison de Mendionde appelée **Iron** » — **Dirube**, « originaire de Saint-Pierre d'Irube (Labourd) » — **Labez**, « originaire de la localité mixaine de Labets (Basse-Navarre) » — **Bidart**, « originaire du village de Bidart (Labourd) ou d'une maison ainsi appelée » — **Garrits**, « originaire du village de Garris (Basse-Navarre) » — **Goisoubiete**, « originaire

du village de Goizueta (autrefois **Goizuuieta**, XIIe siècle) en Navarre » — **Dhyancy**, **Dianzy**, **Ihansy**, **Dihance**, **Ihaïncy**, **Dihancy**, **Hyancy**, « originaire de la localité de Yanci, en basque **Igantzi** (Navarre) » — **Lesca(r)**, « originaire de Lescar (Béarn) » — **Marquine**, « originaire du village de Marquina-Xemein (Biscaye) » — **Mauléon**, **Mauleon**, « originaire d'un village appelé Mauléon (sûrement celui de Soule) » — **Montory**, **Mountory**, **Montaury**, « originaire de Montory (Soule) » — **Samora**, « originaire de Zamora (Espagne) » — **Durdos**, « originaire du hameau d'Urdos (Baïgorry, Basse-Navarre) ou peut-être du village d'Urdos (vallée d'Aspe) » — **Yaltzou**, **Doujachou**, **du Jachou**, **du Jachaou (sic)**, « originaire du village d'Halsou (Labourd) » ou bien » originaire du village labourdin de Jatxou (en basque **Jatsu**), voire du village bas-navarrais de Jaxu (en basque **Jatsu**) » —

2. Lexique utilisé dans les toponymes à l'origine des patronymes

2.1. Lexique des constructions liées à l'agriculture et autres bâtiments

Les autres noms d'origine constituent principalement le nom d'une maison — ou d'un hameau — d'où était manifestement issu l'ancêtre d'un individu. Il s'agit la plupart du temps de noms ayant une valeur descriptive (c'est-à-dire décrivant à l'origine l'endroit où fut érigé le ou les bâtiments).

1) aroztegi, « demeure du forgeron, forge »

Le terme apparaît déjà en 1180 écrit **aroztegui**. Les patronymes recensés sont : **Darosthegui**, **Arosteguy**, **Arosty**, **Harosteguy**, **Harostéguy**, **Harosty** (c'est-à-dire **Aroztegi > Arozte(g)i > Arozti**).

2) armora, « mur »

L'élément se retrouve dans les noms de famille **Darmor** et **Darmore**

3) borda, « borde »

Parmi les noms de famille recensés, on a **Borda** et **Bordegaray < borda-garai**, « borde haute, situé en haut (par rapport à une autre) »

4) (e)ihera, « moulin »

On le trouve dans les noms de famille **Diharasarry**, **Diharassarry**, **Eyherassary < eihera-sarri**, « moulin situé dans les broussailles » — **Delharralde < eiher(a)-alde**, « orienté du côté du moulin » — **Dihassagaray (sic) < (e)ihera-garai**, « moulin haut, situé en haut »

5) eliza, « église » **<** lat. **ecclesiam**)

Il apparaît souvent sous la forme **-liza**, **-lis(s)a**, **-liz-**, **lis(s)- : Lisague**, **Lissague < eliz(a)-aga**, « endroit où se trouve l'église » — **Lissalde**, **Lissale**, **Elisalde**, **Elissalde** (avec **-ld- > -ll- > -l-**) **< eliz(a)-alde**, « du côté de l'église » — **Lissonde < eliz(a)-ondo**, « à côté de l'église » — **Lissegui < eliz(a) -(h)egi**, « bordure de, situé au bord de l'église » (cf. le patronyme **Deguy <** probablement ***de + (he)gi** — **Lissabe**, **Elissabe < eliza-be**, « situé sous, au pied de l'église » — **Lissetche**, **Delisetche < eliz(a)-etxe**, « maison de l'église » — **Liziry < eliz(a)-iri**, « domaine de l'église »

6) etxe, « maison »

Parmi les noms recensés, un élément fréquent est **e(t)che** (orthographe basque moderne **etxe**) — **Etchart**, **Detchart < etxe-arte**, « entre les maisons » — **Etcheberry**, **Etcheverry**, **Decheverry**, **Detcheverry**, **Cheverry < etxe-berri**, « maison neuve » — **Dichichourry < etxe-xuri**, « maison blanche » — **Detchegorry < etxe-gorri**, « maison rouge » (= **Gorretche < gorr(i)-etxe**, « id. ») — **Etchegaray**, **Detchegaray**, **Dechegaray**, **Chégaray**, **Chegaray**, peut-être **Dethagaray** (si le groupe graphique **th** représente ici une chuintante affriquée, ce qui est probable) **< etxe-garai**, « maison haute » (= **Goyetche < goi-etxe**, « id. ») — **Etchegoyen**, **Detchegoyen < etxe-goihen < etxe-goi +** superlatif **-en**, « le plus », c'est-à-dire la » maison la plus élevée » — **Etchélécou < etxe-leku**, « lieu de maison » — **Detchepar**, **Etchepart (sic)**, **< etxe-pare < etxa- + gapare**, « principal » —

Etchenic, **Detchenique < Etxenika <** peut-être **-ika**, « un, isolé »[3] — **Etchesahar < etxe-zahar**, « maison vieille » — **Basterreche**, **Bastarretche**, **Bastarreche < bazter**, « écart, côté » — **Dechemendy**, **Detchemendy < etxe-mendi**, « maison de la montagne » — **Detcherrouty < etxe-urruti**, « maison située de l'autre côté » (de nos jours en basque moderne **urruti** signifie » loin » et non plus » situé de l'autre côté », cf. les patronymes recensés **Durruty**, **Durruthy**, **Dourrouty**) — **Detcheto < etxe-tto**, « petite maison, maisonnette » (avec un suffixe diminutif **-tto** plutôt que le suffixe augmentatif **-to**) — **Chabiague**, **Etchabiague**, **Chaviague < etxa-bi-aga**, « des deux maisons ».

7) gaztelu, « château fort »

Il apparaît dans les patronymes biarrots **Gastelemendy**, **Gastelimendy < gaztelu-mendi**, « château fort sur la montagne (quoique probablement ici » montagne, mont du château », le nom désignant vraisemblablement le lieu et non plus le château) »

8) gorta- > borta-, « cour, aire » (ne pas confondre avec **borta**, « porte »)

Les patronymes recensés sont : **Bortaire**, **Bortaïre**, **Bortayre**, **Bourtaire < borta-iri < gorta-iri**, « domaine de l'aire »

9) (h)iri, **li-**, « domaine rural, hameau, ville »

Les patronymes recensés sont : **Hiriard**, **Hiriart < (h)iri-arte**, « entre les domaines ruraux », peut-être **Délouart < de + elu-arte**, **elu-** étant probablement ici une variante de **iru / iri / ili / uli / uri**, « ville, autrefois domaine rural » — **Hiribarn**, **Hiribarne**, **Hiribarren** (**barren > barr(e)n > barne**) **< (h)iri-barr(e)n(e)**, « domaine situé le plus à l'intérieur » — **Hiriberry**, **Hiribery < (h)iri-berri**, « nouveau domaine » — **Hirigoien**, **Hirigoin**, **Hirigoyen < (h)iri-goien**, « domaine situé le plus haut (par rapport à un autre) » — **Hirigoity < (h)iri-goiti**, « domaine situé en haut »

[3] Orpustan, 1999, **La langue basque...** , p. 282.

— **Ligaray < li-garai < *ili-garai < iri-garai**, « ville haute », probablement **Digarray < i-garai < *i(r)i-garai**, « id. ».

10) jauregi, « demeure du seigneur, seigneuriale, par extension 'maison noble' »

Parmi les noms de famille recensés on a **Jaureguy**, **Jaureguiberri < jaur-egi-berri**, « nouvelle demeure seigneuriale (équivalent du nom français **Châteauneuf**) » — une variante de ce nom se rencontrant dans le patronyme de Biarritz **Jaulerry < Jauliberrie**, 1385 **< jaur-egi-berri** — parfois **jauregi** a été remplacé par **jauretxe < jaur-etxe < *jaun-etxe**, « maison du seigneur » ; parmi les noms de famille recensés, on rencontre **Jauretche** et **Jaurretche**.

11) labe, « four »

Il semble être présent dans les noms de famille bayonnais **Labihirigoyen**, **Labirigoyen < labe-hiri-goien**, « (peut-être) domaine, habitat du four situé le plus en haut » ; peut-être également dans **Lahirigoyen** qui est probablement une contraction du précédent.

12) menta, « 'maison-auberge' située sur la route aux limites extérieures des hameaux »

On le rencontre dans les noms de famille **Menta** et **Mente**.

13) ol(h)a, « cabane en bois, par la suite forge »

Le terme **ol(h)a** se rencontre dans **Dolhabarats < ol(h)a-baratz**, « cabane du jardin » — **Dolhabarriague**, **Dolhaberiague < ol(h)a-berri-aga**, « lieu de la nouvelle cabane » — **Dolhagaray < ol(h)a-garai**, « cabane haute, située en haut » — **Dolhats < ol(h)a-tz**, « lieu de cabanes » — **Dolhonde**, **Olhonde < ol(h)a-ondo**, « à côté de la cabane » — **Olavide < ola-bide**, « chemin de, qui mène à la cabane (ou qui en vient) » — **Behola <** peut-être **behi-ola**, « cabane, abri des vaches », voire (moins probable) **< be(h)e-ola**, « cabane située en bas ».

14) (h)ol(t)z-, « cloison de planches »

On le trouve dans les noms de famille **Dolsegaray**, **Dolsogaray**, **Dolsogarray < oltzo-garai**

15) sal(h)a, « salle, maison noble », puis » maison dépendant d'une salle »

Les patronymes recensés sont **Sallaberry**, **Salaberry < sal(h)a-berri**, « salle neuve » et également à l'origine du nom de famille **Chala**.

16) -egi, **-tegi**, **-degi < *-t-egi**, « demeure, abri », par extension » chez »[4]

Il sert à l'origine des noms de famille **Dapesteguy < de + ap(h)ez-tegi**, « demeure de l'abbé (le terme avait également autrefois un sens laïque) » — **Hargindeguy < (h)argin-degi < *(h)argin-t-egi**, « demeure du maçon, du tailleur de pierres » — **Behoteguy**, **Behauteguy < behor(r)-tegi**, « abri des juments » ;

— **Bellasteguy < beratz-tegi**, « demeure de **Beratz** (surnom dérivé de **beratz**, « mou », il se confond parfois avec **beratz**, « prairie », variante de **belartz**) ou plutôt bord de la prairie » — **Bourlastéguy**, probablement **Bouolasteguy < Burlas-tegi**, « chez **Burlas** (probablement un surnom) » — **Charlesteguy < Xarles-tegi**, « chez Charles » ;

— **Chimildeguy < Ximil-degi**, « chez **Ximil** (surnom signifiant » flétri ») » — **Gachitéguy < Gaxi-tegi**, « chez **Gaxi**, nom individuel très répandu au Moyen-Âge, variante de **Gassie < Garsie < Garcia** (ou peut-être issu de **gazitegi**, « saloir ») » — **Mondoteguy < Mundo-tegi / Mundu-tegi**, « chez **Mundo** (hypocoristique de **Raimundo**, « Raymond ») » — **Samorateguy < Zamora-tegi**, « chez **Zamora** (nom d'origine) ». Il est également possible que certaines finales en **-egi**, **-t-egi** viennent en réalité du terme **hegi**, « bord »

2.2. Lexique se rapportant à la géographie et à la topographie

1) agerre, « lieu en vue »

[4] Orpustan, 1989, « L'évolution des noms de famille… » , pp. 36-37

On le rencontre dans les patronymes **Aguerre**, **Daguere**, **Daguerre**, **Daguirre** (patronyme d'un Biarrot originaire du Pays Basque méridional) et **Diparaguerre < ipar(r)-agerre**, « lieu en vue orienté vers le nord ».

2) agor(r), « sec, tari »

Le terme se rencontre dans les noms **Dagorret**, **Dagoret < agorr-eta**, « lieu sec ».

3) (a)in(t)zi, **an(t)zi**, « terrain marécageux »

On le rencontre dans les patronymes **Inciart < (a)in(t)z-arte**, « entre les terrains marécageux » ;

4) (h)aitz, « pierre, rocher mont rocheux »

On le trouve dans le patronyme **Haitze / Haitse**.

5) (h)aran, **ara-**, **(h)ar(a)n-** « vallée »

Parmi les noms de famille recensés, on trouve le terme **(h)aran** dans les patronymes **Aran**, **Daram (sic)**, **Haran** — **Daragorry < ara-gorri**, « vallée rouge, dénudée, sèche » — **Harambide < haran-bide**, « chemin de la vallée » — **Harambilete**, **Harambillette**, **Rambillette < haran-bil-eta**, « lieu de la ou des vallée(s) arrondie(s) » — **Harambillague < haran-bil-aga**, « lieu de la ou des vallée(s) ronde(s) » — **Haranchipi**, **Haranchipy < haran-xipi**, « petite vallée » — **Haranéder < haran-eder**, « belle vallée » — **Haramboure < haran-buru**, « extrémité de la vallée » — (très) probablement **Arnague**, **Darnague**, **Darrenague < (h)ar(a)n-aga < (h)aran-aga**, « lieu de la vallée ou de vallées »

6) gar(r)-, **-(h)ar(r)-**, **(h)arri »** pierre, roche, roc »

Il apparaît dans les noms **Harriague**, **Hariague**, **Dhariague < (h)arri-aga**, « lieu de pierres » — **Harriet < -h)arri-eta**, « lieu de pierres, carrière » — **Harpes < (h)ar(r)-pe**, « sous la pierre, grotte », le **-s** final étant manifestement une graphie analogique ne jouant aucun rôle — **Darbarats < de + ar(r)-baratze**, « jardin pierreux » — **Darreche < de + ar(r)-etxe**, « maison en pierre » — **Dargain**,

probablement **Darbain**, **Darbains**, **Darbins**, formes qui alternent avec **Dargains** (l'alternance **g / b** étant très bien attestée en basque) **< de + (h)ar(r)-gain**, « sur, situé au dessus du rocher » — **Darguibel < (h)ar(r)-gibel**, « situé derrière le roc, rocher » — **Darguilour <** probablement **argi-lur**, « terrain clair, clairière » — **Garrabé <** probablement **gar(r)-be**, « sous la roche (variante de **(h)ar(r)-pe**) » — **Garra**, **Garro**, **Garrou**, **Garreau < gar(r) + -o < (h)ar(r) + -o**, « pierre, roc » — **Garramendy**, **Garremendy**, **Garmendy < gar(r)-mendi**, « mont pierreux » — probablement **Darralde < arr-alde**, « du côté du rocher, du roc ».

7) aurk(h)i, « avant, avers »

Peut-être à l'origine des noms de famille **Darqui**, **Darquy** et **Darguy**

8) bara(t)ze, « jardin »

On trouve le patronyme **Baraciart < baratze-arte**, « entre les jardins »

9) bart(h)a, **bart(h)-**, « boue, fange » (Lhande)

Le trouve dans le patronyme basque : **Bartichipy < barti-xipi < *barte-xipi**, « petit terrain boueux ».

10) buztin, « argile »

Le terme est présent dans le patronyme **Boustinague < buztin-aga**, « lieu d'argile »

11) (h)erau(t)s, **erhauts**, « poussière »

Les patronymes recensés **Herauset**, **Herausset** s'expliquent manifestement par le basque **(h)erau(t)s-eta**, « lieu poussiéreux ».

12) erreka, « ravin, torrent, cours d'eau »

Les patronymes recensés sont : **Errecart**, **Recard**, **Recart < erreka-arte**, « entre les ravins, les cours d'eau »

13) garai, « situé en haut, hauteur », également » grange sur pilotis »

Les noms recensés sont **Garay** et probablement **Daray** (avec alternance courante en basque **g / b / d**).

14) garate, « lieu élevé » **< gar(a)-ate <** probablement ***gar(a)-eta** à la suite d'une métathèse

A l'origine des patronymes recensés **Garat** (le **-t** final étant fortement articulé).

15) hegi, « bord, crête »

Présent dans le nom de famille **Heguy** et peut-être **Deguy < de + hegi**. Il est également présent dans les noms en **-t-egi** qui font référence à la topographie (cf. **supra**).

16) ibar(r), « vallon, vallée, plaine »

Le vocable **ibar(r)** se rencontre dans les patronymes **Dhiribar**, **Hiribar < iri-ibar(r)**, « domaine habitable du vallon » — **Dibarrart < ibarr-arte**, « entre les vallons ».

17) ibi, **ibiri**, « gué »

On le rencontre dans le nom **Dibiry < de + ibiri**, « domaine du gué ».

18) it(h)urri, « source, fontaine »

Le mot **it(h)urri** est présent dans les noms de famille **Ithurbide**, **Dithurbide**, **Iturbide < iturr(i)-bide**, « chemin qui mène à ou vient de la fontaine ».

19) iztil, probablement » boue, terrain boueux »

On le trouve dans les patronymes **Distillard**, **Istilar**, **Istillard**, **Istillart < iztil-arte**, « entre les terrains boueux ».

20) la(t)s, **last-**, « cours d'eau »

Le vocable **lats** est présent dans les patronymes **Latsaga**, **Latsague**, **Latzague**, **Latxague**, **Laxague < lats-aga**, « lieu de cours d'eau » — **Laxalde < lats-alde**, « du

côté du cours d'eau » — **Lascorret < la(t)s-korr(i)-eta**, « lieu du ou des cours d'eau rouges ».

21) legar(r), « gravier »

Ce terme se rencontre dans les patronymes **Legaret**, **Legarret**, **Legarrette < legar(r)-eta**, « lieu de graviers ».

22) legor(r), variante de **lei(h)or(r)**, **leor(r)**, **lior(r)**, « terrain sec »

Le patronyme **Legorrette < legorr-eta**, « lieu de terrains secs »

23) mendi, « mont »

Le terme **mendi** se trouve dans les patronymes **Mendy**, dont le nom de famille **Menguy** est peut-être une variante — **Mendiboure < mendi-buru**, « extrémité de la montagne » — **Mendiacq < mendi-aga**, « lieu de montagnes » avec assourdissement la sonore restée sans appui vocalique — **Letemendy < lete-mendi**, « montagne de ***Le(h)ete** », la signification du premier élément ***le(h)ete**, ***leta-** étant inconnue, peut-être **leher**, « pin ».

24) mun(h)o, **muino**, « hauteur, colline »

On rencontre ce terme dans le nom de famille **Monho**.

25) ordoki, ***ord(o)-**, **urd-**, « lieu plat, plateau »

Le terme semble se retrouver parmi les patronymes recensés : **Dordoguy**, **Doldoguy < ordoki**, « plateau » — **Aurdins**, **Dordeins**, **Dordin**, **Dordainz**, **Dordains**, **Dordins**, **Dordoins**, **Dordoy**, **Dordotsgoity**,

26) ur, **uh-**, **ug-**, « eau »

Le patronymes le plus répandu parmi les noms attestés est **Duhart**, **Duharti**, **Diharti**, **Harty**, **Halti**, **Halty < de + uh-arte < de + ur-arte**, « entre les eaux » — **Duhalde < ur-alde**, « du côté, vers l'eau » — **Houbarne <** vraisemblablement ***ur-barne < *ur-barren**, « cours d'eau situé le plus à l'intérieur » — le curieux

Ourlats < ur-lats, « cours d'eau d'eau » **(sic)** doit être une formation tautologique (à moins que le **(h)urr-** initial ne signifie » noisette » et par extension » noisetier ») — peut-être **Ourliac < ur-l-ague < ur-l-aga**, « lieu où il y a de l'eau (?) » (cf. le quartier historique de Biarritz appelé **Hurlague**) — peut-être **Oursolle < *ur(r)-(t)z-ola** (?) **< urritz-ola**, « cabane dans la coudraie ».

27) zel(h)ai, « pré, terrain aplani »

A l'origine du patronyme **Celhay**.

2.3. Lexique de la végétation : arbres, bois, bosquets, plantes sauvages ou cultivées

1) ando, **andu**, « souche »

On rencontre le terme dans le patronyme **Danduitse** et probablement **Dandoins < de + andu-itz**, « lieu où abondent les souches » ; peut-être **Danduat < de + andu-ate < de + *andu-eta**, « lieu de souches » ;

2) ametz, « chêne tauzin »

On rencontre le terme parmi les noms recensés **Amestoy**, **Damestoy**, **Damastoy**, **Damesty**, **Damusthy**, **Damustoy / Damusty**, **Damusti**, **Damusty**, **Dibusty (sic) < ame(t)z-t(o)i**, « chênaie ».

3) ar(h)an(t)z, **arr(h)antz**, « prunellier, épine noire »,

Il figure dans les patronymes **Darancette**, **Daransette < de + arantz-eta**, « lieu de prunellier »

4) (h)ari(t)z, « chêne pédonculé »

On trouve les patronymes **Daris**, **Darits < de + aritz**, « chêne », peut-être **Derrits — Darispe < de + ari(t)z-pe**, « sous le chêne » — **Arismendy**, **Harismendy < (h)ari(t)z-mendi**, « chêne de la montagne » — **Aritxague < (h)aritz-aga**, « lieu

de chênes, chênaie » — **Haristague < hari(t)z-t-aga**, « lieu de chênes, chênaie » avec **-t-** de liaison — **Haristoy < hari(t)z-toi**, « chênaie » ;

5) (h)altz > hauss- (avec vocalisation romane de la latérale **-al- > -au-**), « aulne »

Les patronymes rencontrés **sont Haussegui**, **Hausseguy**, **Ausseguy**, **Hausséguy**, **Hosegui**, **Hauceguy < hau(t)z-egi < haltz-egi**, « situé au bord des aulnes » — **Halsouet < *(h)altz-zu-eta**, « lieu où abondent les aulnes », mais d'après Michelena il peut également s'agir du souletin **altzu**, « tas d'herbes » — probablement **Alzurin < (h)al(t)z-urin** avec un élément final **-urin** peu explicite, probablement apparenté aux patronymes basques **Alzuri**, **Alzuru** (non attestés cependant dans la région bayonnaise au XVIIIe siècle) — peut-être **Aussiars**, **Haussiars**, **Haursiars**, **Haurssiars < (h)auz-iar-tz < *hal(t)z-iar-tz** (L. Michelena préférait toutefois pour ce nom de famille une base **(h)auzo**, « voisin, voisinage »).

6) bago, **baga-**, **fago-**, **faga-**, « hêtre »

Deux patronymes attestés : **Falgalde < faga-alde**, « vers, du côté de l'hêtre » ; **Fagonde < faga-ondo**, « à côté de l'hêtre » ;

7) baso, **basa-**, **bas-**, « bois, forêt »

Parmi les noms famille recensés, seuls deux d'entre eux contiennent cet élément : **Bassileur** et **Bassilur < basi-lur < *base-lur < basa-lur**, « terrain en friche » ; le terme est attesté en souletin d'après Pierre Lhande (cf. **Basalür(r)**).

8) berro, **berho**, « broussaille, hallier »

On trouve les patronymes **Berrouete**, **Berrouette**, **Berhouet < berro-eta**, « lieu de brousailles » — **Berhonde < berro-ondo**, « à côté des broussailles ».

9) eihar(r), **ihar(r)**, « bois sec »

L'élément apparaît dans les patronymes recensés **Deharce**, **Diharce**, **Harce**, **Harse**, **Harsse < (i)har(r)-tz(e)**, « abondance de bois sec » — **Diharcette < iharr-tz-eta**, « lieu où abonde le bois sec ».

10) el(t)xaur, **el(t)zaur**, « noix, noyer » (dialecte labourdin)

Parmi les noms de famille recensés, on trouve **Elchartuberry < eltxar- < eltxaur-tu-berri <** très probablement ***eltxaur-do(i)-berri**, « lieu de noyers (nouveaux), noiseraie (nouvelle) » ou bien (moins probable) ***eltxa(u)r-arte-berri**, « entre les noyers (nouveaux) », qui donne, par haplologie, ***eltxarte-berri > eltxartu-berri** avec **-te > -tu**.

11) era(t)z, probablement variante de **erhatz**, **erratz**, « genêt épineux »

Peut-être à l'origine du noms de famille recensé **Daraspide < de + ara(t)z-bide < eratz-bide**, « (peut-être) chemin de genêts épineux ».

12) ezkur(r), « gland », par extension » chêne »

Le terme est présent dans le patronyme **Escourra < ezkurr-a**, « le chêne »

13) gaztan, **gaztain**, « châtaigne, châtaignier »

On rencontre le terme dans le nom de famille biarrot **Gastambide < gaztan-bide**, « chemin du châtaignier »

14) (i)hitz(e), « jonchaie »

Parmi les noms de famille attestés, on a, principalement dans la paroisse d'Anglet, **Hitce**, **Hitse**, **Hitze**, **Hixe**, **Hytce**, **Hytze**, **Dihitce < de + ihitz(e)**, « id. »

15) gal(h)ar(r), « bois mort, charbon de bois »

L'élément se rencontre dans les noms de famille **Galart** et **Galharague**, **Galharrague**, **Gallarrague < gal(h)arr-aga**, « lieu de bois mort » — **Galharet**, **Galharette**, **Galharret < galharr-eta**, « lieu de bois mort ».

16) goro, **goro(t)z**, « houx »

L'élément est présent dans le patronyme **Gorostarsou <** d'après Michelena **goro(t)z-t-erra(t)z-zu**, « (probablement) abondance de genêts dans la houssaie » plutôt que » abondance de houx et de genêts »

17) ira, « fougère », **iratze**, « fougère, fougeraie »

Le terme est présent dans le patronyme **Dirrassart < iratze-arte**, « entre les fougères ou les fougeraies (moins probable) »

18) lahar(r), « ronce »

L'élément figure dans les patronymes **Laharrague**, **Larrac**, (probablement) **Darrac**, **Darac**, **Darracq / Arrac < *d' + arrac / *l' + arrac < la(h)arra-aga**, « lieu de ronces ».

19) landa, « champ »

On trouve les noms de famille **Landalde**, **Landalle**, **Landale**, **Laldalde (sic) < land(a)-alde**, « orienté du côté de, vers la lande » — **Landaver < landa-(i)ber** avec affaiblissement la voyelle **< landa-(i)bar**, « lande du vallon ».

20) larre, **larra-**, **larr-**, « lande à pâturage libre, terrain inculte »

Les patronymes recensés sont : **Larre < larre**, « lande » — **Larreboure**, **Larrabure < larra-buru**, « extrémité de la lande » — **Larrache < larra-etxe**, « maison de la lande » — **Larralde**, **La Ralde**, **Laralde < larra-alde**, « du côté de la lande » — **Larraillet < larra-i-eta** avec **-i-** épenthétique et antihiatique, « lieu de landes ou de la lande » — **Larremendy**, **Larramendy < larra-mendy**, « lande de la montagne » (probablement que dans **Larremon(t)** le deuxième élément est une traduction de **mendi**, « montagne, mont ») — peut-être **Larrebat < larre** + gascon **bat**, « vallée », c'est-à-dire » lande de la vallée, de la plaine » (plutôt que » vallée, plaine de la lande ») qui serait alors également une semi-traduction au même titre, on l'a vu, que les noms **Ostabat <** basque **Oztibar(r)** et **Lantabat <** basque **Landibar(r)**, etc. — **Larregain < larre-gain**, « au dessus de la lande » — **Larreguy < larre-egi**, « bord, bordure de la lande » dont les noms recensés **Larreteguy** et **Arreteguy < *l'Arreteguy** semblent être des variantes (tous les deux issues probablement de **larre-t-egi**, « bord de la

lande » avec **-t-** épenthétique) — **Larronde**, **Larrondo < larre-ondo**, « à côté de la lande ».

21) mime(n), « osier »

On rencontre dans la région de Bayonne le patronyme **Mimiague** et sa variante **Mimiaka** (ici l'assourdissement de l'occlusive intervocalique est peut-être due à une influence euskarienne ; cf. **Zubiria > Zupiria** ; **Zubigarai > Zubikarai**), le nom étant issu du basque **mimi-aga < *mime(n)-aga**, « lieu d'osiers, oseraie » ;

22) narb(a)-, « (?) signification inconnue »[5]

Les patronymes basques recensés présentant cet élément sont **Narbey**, **Naubeis**, **Naubeys**, **Nobeis** avec vocalisation de la latérale puis monophtongaison courante en roman du groupe vocalique **-au- > -o-** : **Narbei / Narbaitz** (cf. les patronymes **Narbaitz /** espagnol **Narváez**) **> Nalbais**, XIe siècle **> *Naubais > Naubeis > Nobeis**.

23) oy(h)am- < oihan, **oihar-**, « forêt »

Cet élément se trouve dans les noms **Oyamboure**, **Doyamboure**, **Doyhamboure < oihan-buru**, « extrémité de la forêt » — **Oyarcabal (sic)**, **Doyarsabal**, **Doyharsabal < oihar-zabal**, « forêt large, grande » (cf. les patronymes **Sabal**, **Cabal** sans cédille, **Sabalette**, **Sabalet < zabal-eta**, « lieu plat, vaste ») — **Doyenberry < oihan-berri**, « nouvelle forêt » — **Doyenart**, **Doyhenard**, **Doyhenart < oihan-arte**, « entre les forêts » — très probablement **Doyneche (sic) < oihan-etxe**, « maison de la forêt ».

[5] Il faut probablement rapprocher ce nom de l'ancien nom de **Narbonne** (Aude) connue grâce à Hécatée de Milet, un auteur grec qui écrivait au commencement du Ve siècle avant Jésus-Christ, c'est-à-dire **Narba**, dont les Gaulois firent par la suite **Narbo** et les Romains **Narbo Martius / Narbon**, **Martius Narbo**, au Moyen-Âge **Narbona**, 1148. Il s'agit en outre du même nom que celui du village labourdin appelé **Arbonne**, en basque **Arbona**, autrefois **Narbona**, 1188. Un peuple galicien de l'Antiquité avait également pour nom **Narbasi**, **forum Narbasorum** d'après Ptolémée, II, 6, 48. Plusieurs toponymes du Pays Basque ont pour base le radical **narba-**, mais son origine et sa signification sont inconnues.

24) soro, **sora-**, **sol(h)a-**, **sor-**, « champ, pré »

Les noms de famille rencontrés sont : **Sorhouet**, **Sorouet**, **Sorrouet < soro-eta**, « lieu de champs, de prés » — **Sorhaïts**, **Sorhaitz < sora-itz**, « (probablement) lieu où abondent les champs » — **Solhaune <** très probablement **solha-un(e)**, « lieu de champs »

25) urki, « bouleau »

L'élément se rencontre dans les patronymes recensés **Durcos < de + urk(i)-o(t)z**, « lieu de bouleaux » et **Durcudoy**, **Vrcudoy (sic)** [= **Urcudoy**] **< de + urku-doi**, « boulaie ».

26) (h)ur(r), « noisette, coudrier »

Probablement présent dans les patronymes : **Durralde < de + (h)urra-alde**, « du côté du coudrier » — peut-être **Durrac < de + (h)ur(r)-águe < de + (h)ur(r)-aga**, « lieu de noisettes » avec assourdissement courant de la sonore finale restée sans appui vocalique (comme dans **Mendiacq < mendi- águe < mendi-aga** et **Larrac / Darrac(q) < de + (l)a(h)arra-aga**, etc.).

27) zuhi, « chênaie »

Ce terme explique les patronymes **Souhy** et **Souhigaray < zuhi-garai**.

28) zugar(r), variante de **zuhar(r)**, **zunhar(r)**, **zumar(r)**, « peuplier, orme »

Parmi les noms de famille recensés, on a **Sougarette < zugarr-eta**, « lieu d'ormeaux »

29) zumel, « chêne kermès », variante ***zubel**, **zumbel**, « ormeau »

On le trouve dans le patronyme **Soublette < *zubel-eta**, « lieu de chênes kermès »

3. Habitants de Biarritz ayant un patronyme basque

Patronymes basques portés par les habitants de la paroisse de Biarritz au XVIIIe siècle suivis de leur forme écrite en orthographe basque moderne :

Bégougne (forme gasconnisée du toponyme biscaïen **Begoña**, ancienne paroisse de Biscaye, aujourd'hui quartier de Bilbao) — probablement **Belart = Belarte — Behola — Berhouet = Berroeta — Biscaye = Bizkaia — Bortaire = Bortairi** (issu d'un ancien **Gortairi**) — **Boustinague = Buztinaga — Brouss(a)in** (en 1745, le maître de la maison **Mariato**, « petite Marie » ou **Mariatorenia** d'Arbonne s'appelait **Esteben de Brussain** ; issu probablement du basque **Burguzain**, nom d'une maison d'Hasparren au XIIIe siècle) — **Cambare = Kanbara** (écrit de nos jours par erreur **Cambarre**, avec vibrante forte **-rr-**) — **Celhay = Zel(h)ai — Chabiague** (issu très probablement d'une ancienne forme, attestée à Anglet au XVIIe siècle et à Biarritz au XVIIIe siècle, **Etchabiague < Etxabiaga**) — **Chala = Sal(h)a — Daguerre = Agerre — Daguirre = Agirre — Damestoy = Ameztoi — Darancette = Arantzeta — Darits = (H)aritz — Darmendaritz = Armendaritz — Daragorry = Aragorri — Darguins = Argintz — Darlas = Arlas — Dastaritz = Astaritz — Detchegoyen = Etxegoien — Detcheçahar = Etxezahar — Detchegaray = Etxegarai — Detcheverry = Etxeberri — Dibarrart = Ibarrarte — Dibaignette = Ibañeta — Dibasson = Ibazon** (issu de **Ibazun**) — **Diharce = Ihartz** (issu de **Eihartz**) — **Diharasarry = Iharasarri** (issu du basque **eihera-sarri**) — **Dirandatz = Irandatz — Dithurbide = It(h)urbide — Dolatce** (parfois lu par certains auteurs méconnaissant la langue basque **Dolatre** ou **Dotatce** ; il faut lire **Dolatce**, issu du basque **Ol(h)atz**) — **Dolhonde = Ol(h)ondo — Dordogoity = Ordogoiti — Dosphital = Ospitale — Dourrouty = Urruti — Doyhaberry = Oihaberri** (issu de **Oihanberri**) — **Doyhamboure = Oihanburu — Duhalde = Uhalde — Durcos = Urkotz — Durritzague = Urritzaga — Fagalde** (issu de **Bag(o)-alde**) — **Galharrague = Gal(h)arraga — Galhar(r)et(te) = Gal(h)arreta — Garat = Garate — Gastambide = Gaztanbide — Gastelimendy = Gaztelimendi** (issu de **Gaztelumendi**) — **Grassiet / Gressiet / Greciet = Grezieta** (issu probablement de **Garazieta**) — **Haitze — Halsouet = Haltzueta — Haramboure = Haranburu — Hardoy = Hardoi — Harismendy = Harizmendi — Harosteguy = Haroztegi — Harriague = Harriaga —**

Harriet = Harrieta — Herausset = Herau(t)seta — Hiriart = Hiriarte — Hiriberry = Hiriberri — Hirigoyen = Hirigoien — Hirigoïty = Hirigoiti — Hitze — Horoscoythi = Horoskoiti (issu du basque **Goro(t)zkoiti < goro + -(t)z + goiti**) — **Hondarrague = Hondarraga — Jaulerry = Jaulerri < jauregi + berri — Jaureguy = Jauregi — Jauretche = Jauretxe — Landalde < landa + alde — Larrache = Larratxe — Larralde < larre + alde — Larreguy = Larregi — Larrendouette = Larrendoeta** (issu de **Larrondoeta < larre + -ondo + -eta**) — **Larrepunde** (« semi-traduction » issu d'un ancien **Larreburu** ou **Larraburu**) — **Larronde = Larrondo** (issu de **larre + ondo**) — **Legorrette = Legorreta** (issu de **Lagorreta**) — **Legarret = Legarreta — Lissague = Lizaga** (issu de **Elizaga**) — **Lissalde = Lizalde** (issu de **Elizalde**) — **Marquine = Markina — Mendiacq = Mendiak** (issu de **Mendiague**, lui-même issu de **Mendiaga**, avec assourdissement de la consonne sonore restée sans appui vocalique) — **Mimiague = Mimiaga — Narbeis = Narbeitz** (issu de **Narbaitz**) — **Recart** ou **Recard** (parfois ce nom apparaît dans les minutes notariales également sous la forme **Recalde**, bien qu'il s'agisse pourtant d'un nom différent : **Recart < Errekarte** à ne pas confondre avec **Recalde < Errekalde**) — **Salva = Salba — Samacoitz = Samakoitz — Sandoure = Sanduru — Sansco = Sanzko — Silhouette = Zil(h)oeta** (curieusement ce nom basque, qui est à l'origine du mot français **Silhouette**, apparaît également dans les minutes notariales sous la forme **Sourrouette**, bien qu'il s'agisse ici aussi d'un nom différent : **Silhouette < Zil(h)oeta** à ne pas confondre avec **Sourrouette < Sor(h)oeta**) — **Sorhaitz = Soraitz — Tendebarats = Tendebaratz — Ythurbide = It(h)urbide.**

En dehors des patronymes déjà cités plus haut, on avait également au XVIIIe siècle, d'après deux ouvrages de Pierre Darrigrand[6], dont l'un réalisé en collaboration avec Alfred Lassus, ainsi que d'après l'ouvrage de Joseph Laborde, plusieurs Biarrots dont les noms de famille étaient :

[6] Darrigrand, 1994, « Biarrots morts en mer… », pp. 36-55 et Darrigrand & Lassus, 1997, **Biarritz…** , 311 pages.

Achart (issu vraisemblablement du nom basque **Etxarte**) — **Béhotéguy = Behoteguy** — **Berraute** — **Bellasteguy = Belastegi** — **Beola** (la forme **Behola** existe également dans les minutes notariales de Biarritz, mais il s'agit à Biarritz d'individus différents) — **Bidegain** — **Borda** — **Bothiague = Bot(h)iaga** — **Chimildegui = Ximildegi** — **Derrits = Erritz** — **Dihassagaray = Ihazagarai** — **Dihitce = Ihitze** — **Dolhagaray = Ol(h)agarai** — **Gardague = Gardaga** — **Goyssoubiette = Goizubieta** — **Haubincette** = **Halbintzeta** (issu du basque **Albintzeta < albin + -tz + -eta**, avec vocalisation de la latérale) — **Hausseguy = Hauzegi** (issu du basque **Haltzegi**, nom 100% angloy à l'origine) — **Heguy = Hegi** — **Hiribeyty = Hiribeiti** — **Naguille = Nagila** — **Piquessary = Pikesarri** et **Narbey = Narbei** (qu'il faut probablement mettre en relation avec le patronyme **Narbaits** ou **Narbeis**) — **Sasco = Sazko** (variante de **Sanzko**) — **Sorrouet = Soroeta**.

On citera également les patronymes, présents à Biarritz au XVIIIe siècle, **Gaillardie**, **Durrac(q)**[7], **Mauléon**, **Guichene** (ancienne forme du nom du village de Guiche, issu du basque **Gixune**) et **Montory** sans pouvoir dire s'il s'agit de noms basques ou portés traditionnellement par des Basques (comme cela est le cas pour les noms **Petrissans**, **Portugal**, **Mirande**, **Toledo** et **Zamora**). Dans le cas de **Gaillardie**, bien qu'il s'agisse vraisemblablement d'un nom roman, il faut toutefois signaler sa ressemblance avec les noms basques, cités par Luis Michelena, **Galardi**, **Galardino**, **Galhardi**, **Gallartu** où nous avons manifestement le terme **galar**, « bois mort sur l'arbre, charbon de châtaignier que l'on fait dans un trou creusé en terre ». En Guipuscoa, on trouve, d'après Luis Villasante[8], le toponyme **Ga(i)llardi**, quoique il n'ait probablement pas de rapport avec le nom biarrot et bayonnais **Gaillardie**. En Biscaye, dans le village de

[7] Dans le cas du nom biarrot **« Durracq »**, il serait peut-être issu du basque ***(h)urraga**, construit sur **(h)urr** » noisette » et suffixe **-aga** romanisé en **-águe**, avec une évolution : ***(h)urraga > de + urrágue > durrac(q)** avec assourdissement de la consonne sonore restée sans appui vocalique comme dans **Mendiaga > Mendiágue > Mendiac(q)** ou bien dans le cas des villages souletins (cités par Jean-Baptiste Orpustan) de **Ligi**, romanisé en **Lig** puis **Licq** par assourdissement de la sonore restée sans appui vocalique, et de **Oihergi** romanisé en **Oyhercq.**

[8] Villasante, 1981, « Sobre el toponimo **Ga(i)llardi** de Aránzazu », pp. 401-405.

Zalla[9], on rencontre le toponyme **Gallardi** et sa variantes **Gallerdi** et aux XVIIe et XVIIIe siècles il y avait à Bardos[10] une maison appelée **Gaillardie**.

4. Habitants d'Anglet ayant un patronyme basque

Patronymes basques portés par les habitants d'Anglet au cours du XVIIIe siècle suivis de leur forme écrite en orthographe basque moderne :

Aguerre, **Daguerre = Agerre — Amestoy = Ameztoi — Arbendaritz** (variante du nom **Armendaritz**) **— Arcaut = Arkaute — Arguiros = Argirotz — Armandarits** (variante du nom **Armendaritz**) **— Arnague = Arnaga — Arrac**, **Larrac = Arraga** (variante du nom **Laharraga** par déglutination) **— Aurdins**, **Dordeins**, **Dordins**, **Dordains**, **Dordaintz**, **Dordins = Ordaintz — Ausseguy = Haltzegi — Aussiars = Hautziartze — Baraciart = Baratziarte — Bastan = Baztan — Behoteguy = Behotegi — Belhardy = Belhardi — Berhouet = Berroeta — Bortaire**, **Bortaïre**, **Bortayre = Bortairi — Cabal (sic) = Zabal — Caparitz = Kap(h)arritz — Chabiague** (**Etchabiague** au XVIIe siècle à Anglet) **= Etxabiaga / Xabiaga — Cruchette = K(u)rutxeta — Damastoy**, **Damestoy**, **Damesty**, **Damusthy**, **Damusti**, **Damustoy**, **Damusty = Ameztoi / Amezti — Dancho**, **D'anco (sic) = Antso — Darancette = Arantzeta — Daraspide = Arazpide — Darbains**, **Dargains**, **Darbins = Arbintz** (variante du nom **Albintz**) **— Darbandaris**, **Darbendaritz = Armendaritz — Darcau = Harko** (probablement variante du nom **Harkaute**) **— Darguilour = Argilur — Darguy = Argi** (probablement variante du nom **Ark(h)i**) **— Darmor**, **Darmore = Armora — Darnague = Arnaga — Darrenague = Arrenaga — Darosthegui = Aroztegi — Darqui**, **Darquy = Ark(h)i** — probablement **Daubeins = Albintz** (avec vocalisation de la latérale) **— Deguy = Hegi — Deharce**, **Diharce = Ihartze — Delisetche = Elizetxe — Detchenique = Etxenika — Detcherrouty = Etxerruti — Detcheverry = Etxeberri — Dhiribar = Hiribar — Dibarrart =**

[9] Sasía, 1966, **Toponimia Euskérica…** , p. 126.

[10] Lassus, 1992, « Bardos et ses maisons anciennes », p. 60.

Ibarrarte — Dibusty = Ibuzti (variante d'après les archives consultées des noms **Amuzti / Amezti / Ameztoi**) **— Dirrassart = Iratzarte — Dolhagaray = Olhagarai — Dordoy = Ordoi — Doyamboure**, **Doyhamboure**, **Oyamboure = Oihanburu — Doyarsabal**, **Oyarcabal (sic) = Oihar(t)zabal — Duhart**, **Duharti = Uharte — Duhon = Uhon — Durcos = Urko(t)z — Durdos = Urdo(t)z — Durruthy**, **Durruty = Urruti — Errecart = Errekarte — Elisalde = Elizalde — Etchart = Etxarte — Etchegoyen = Etxegoien — Etchesahar = Etxezahar — Etcheverry = Etxeberri — Fagonde = Fagondo — Galharague**, **Galharrague**, **Gallarrague = Galarraga — Garat = Garate — Gilsou = Giltzou — Haitse = Haitze — de Halti**, **du Halti**, **Halti**, **du Halty**, **de Halty**, **du Harty = Uharte — Handico Sahar (sic) = Handiko Zahar — Harambilete**, **Harmbilette**, **Rambillette = Haranbileta — Haran = Haran — Haranchipi = Haranxipi — Harcau**, **Harcaut**, **Hercaut = Harko /** probablement **Harkaute — de Harce**, **de Harse**, **Harsse = Ihartze — Harosteguy = Haroztegi — Harriague = Harriaga — Harriet = Harrieta — Hauceguy**, **Haussegui**, **Hausseguy Hosegui = Haltzegi — Haursiars**, **Haurssiars**, **Haussiars = Hautziartze — Hiriart = Hiriarte — Hiribar = Hiribar — Hiribarren = Hiribarren — Hiriberry = Hiriberri — Hirigoyen**, **Hirigoien**, **Hirigoin = Hirigoien — Hitse**, **Hitze**, **Hixe**, **Hitce**, **Hytce**, **Hytze = Hitze — Hody = Hodi — Horcabal (sic) = Hor(t)zabal — Istillart = Iztilarte — Jaureguy = Jauregi — Lahirigoyen = Lahirigoien — Landalde**, **Landale**, **Landalle = Landalde — Laralde**, **Larralde = Larralde — Larregain — Lascorret = Laskorreta — Latxague**, **Laxague = Latsaga — Lissabe**, **Elissabe = Elizabe — Lissalde = Lizalde — Lissetche = Lizetxe — Maijs**, **Mais = Maiz** (présent également dans le nom basque **Maizkorena < *Maiz-ko**) — **Mendiboure = Mendiburu — Mimiague**, **Mimiaka = Mimiaga — Monho = Monho / Mono — Montaury**, **Montory**, **Mountory = Montori — Naubeis**, **Naubeys**, **Nobeis = Nobeitz** (issu de **Narbaitz > Nalbaitz > Naubaitz** (avec vocalisation de la latérale) **> Nobaitz / Nobeitz**) **— Olhonde = Olhondo — Petrie = Petri — Sabal**, **Saval = Zabal — Sabalet**, **Sabalette = Zabaleta — Salha = Salha / Sala — Samora = Zamora —**

Saraspe, **Saraspue (sic) = Saraspe — Sassette = Saseta — Sorhainde**, **Sorhaindo = Sor(h)aindo — Sorhaïts**, **Sorhaitz = Sorhaitz / Soraitz — Sougarette = Zugarreta — Tilleria = Tilleria**.

5. Habitants de Bayonne ayant un patronyme basque

a) Patronymes basques portés par les habitants de Bayonne recensés en 1730 suivis de leur forme écrite en orthographe basque moderne :

Aranibar = Aranibar — Arismendy = Arizmendi — Arosteguy = Aroztegi — Arosty = Arozti — Bartichipy = Bartixipi — Bassileur, **Bassilur = Basilur** (**< basa-lur**) **— Bastarreche**, **Bastarretche = Bazterretxe — Baster = Bazter — Behauteguy = Behotegi — Behere = Behere — Behola = Behola — Beignat = Beñat**, « petit Bernard » (il s'agit ici d'un nom de famille) **— Belsunce = Beltzuntza — Belsussarry = Basusarri — Berhonde = Berhondo / Berrondo — Berraute = Berraute** (**< Berroeta**) **— Berriots = Berriotz — Berrouete**, **Berrouette = Berroeta — Bidart = Bidarte — Bidegain = Bidegain — Bildoch = Bildots — Bonicart = Bonitzarte — Bordegaray = Bordegarai — Borratciart = Borratziarte — Bouloutra = Bulutra — Bouolasteguy = Buolastegi — Bourdachou = Bordatxo — Bourgalette = Burgaleta — Chegaray = Etxegarai — Cheverry = Etxeberri — Cruchette = K(u)rutxeta — Daguirre = Agirre — Daguerre = Agerre — Dalqueldy = Arqueldi — Damastoy = Ameztoi — Dandoins = Andointz** (probablement un nom d'origine) **— Danduitse = Anduitze — Danso = Antso — Dapesteguy = Apeztegi — Daransette = Arantzeta — Darbarats = Arbaratz — Dargain = Argain — Darguibel = Argibel — Darispe = Arizpe / Harizpe — Darmendarits = Armendaritz — Darmore = Armora — Darreche = Arretxe — Dartayete = Artaieta — Datchaire**, **Datchary**, **Datchayre = Atxairi — Dayherre = Aiherra — Dechegaray = Etxegarai — Dechemendy = Etxemendi — Decheverry = Etxeberri — Despelette = Ezpeleta — Detchart = Etxarte — Detchegaray = Etxegarai — Detchegorry = Etxegorri — Detchegoyen = Etxegoien — Detchemendy =**

Etxemendi — Detchepar = Etxepare — Detcheto = Etxeto — Detcheverry = Etxeberri — Detcheverry Borda = Etxeberri Borda — Dhariague = Harriaga — Dibaignette = Ibañeta — Dibiry = Ibiri — Dibusty = Ibuzti (variante d'après les archives consultées du nom **Amuzti** qui lui-même est une variante du nom **Ameztoi**) **— Dichichourry = Etxexuri — Digarray = Igarai** (**<** variante du nom **Irigarai**) **— Diharce = Ihartze** (variante du nom **Eihartz(e)**) **— Diharcette = Ihartzeta — Diharti = Uharte — Diparaguerre = Iparragerre — Dirandats = Irandatz — Diron = Irun — Dithurbide = Ithurbide — Diturbide = Iturbide — Doldoguy**, **Dordoguy = Oldogi**, **Ordogi** (variante du nom **Ordoki**) **— Dolhabarriague = Olhabarriaga — Dolhagaray = Olhagaray — Dolhats = Olhatz — Dolhonde = Olhondo — Dolsegaray**, **Dolsogaray**, **Dolsogarray = Oltzogarai — Dordoy = Ordoi — Dospital = Ospital — Doyenart**, **Doyhenard**, **Doyhenart = Oihenarte — Doyharsabal = Oihartzabal — Doyneche = Oinetxe — Dubouscoa**, **Dubouscoua =** peut-être **Ipuzcoa** (moderne **Gipuzkoa** avec sonorisation romane du **-p-**) — **Duhagon = Uhagon — Duhalde = Uhalde — Duhart = Duharte — Durcos = Urkoz — Duris = Uriz — Durruty = Urruti — Garat = Garate — Hiriart = Hiriarte — Garmendy = Garmendi — Garoch = Garrotz — Garreau = Garro — Garremendy = Garremendi — Garro Durtubie = Garro Urtubi — Gastambide = Gaztanbide — Gorretche = Gorretxe — Goyetche = Goietxe — Harambide = Haranbide — Haramboure = Haranburu — Haranchipy = Haranxipi — Harcaut**, **Hercaut = Harkaute / Herkaute / Harkote — Hardoy = Hardoi — Harguindeguy = Hargindegi — Hariague**, **Harriague = Harriaga — Haristague = Hariztaga — Haristoy = Hariztoi — Harosteguy = Haroztegi — Harosty = Harozti** (variante du nom **Hariztoi**) **— Harpes = Harpe — Harriet = Harrieta — Heguy = Hegi — Herausset = Herautseta — Hiribarn**, **Hiribarne = Hiribarne — Hiribery = Hiriberri — Hirigoyen = Hirigoien — Hitse**, **Hitze = Hitze — Houbarne = Ubarne — Hourriague = Hurriaga — Jaureguy = Jauregi — Joanchipy = Joanxipi — La Raillet = Larraieta — La Ralde = Larralde — Labez = Labetz — Labihirigoyen**,

Labirigoyen = Labihirigoien — Laharrague, **Larralde = Laharraga — Latzague**, **Latsaga**, **Latsague = Latsaga — Laldalde**, **Landalde = Landalde — Landaver = Landaber** (variante de **Landabar < landa-ibar**) **— Larreboure = Larreburu — Larremendy = Larremendi — Larrendouette = Larrendoeta — Larresoin = Larresoin — Larreteguy = Larretegi — Lauhiette = Lohieta — Lichandre = Lixandre** (variante probable du nom **Elixandre < eliza-and(e)re**, « dame d'église ») **— Ligaray = Ligarai** (variante du nom **Irigarai**) **— Linague = Linaga — Lisague = Lizaga** (variante du nom **Elizaga**) **— Lissalde = Lizalde** (variante du nom **Elizalde**) **— Lissonde = Lizondo** (variante du nom **Elizondo**) **— Liziry = Liziri** (variante du nom **Eliziri**) **— Lure = Luro — Martingorry = Martingorri — Massonde = Mazondo** (variante probable de **Mahatsondo**) **— Mendiboure = Mendiburu — Mendy**, probablement variante **Menguy = Mendi**, **Mengi — Mimiague = Mimiaga — Mondoteguy = Mondotegi — Monho = Monho / Mono — Montory = Montori — Morguy = Morgi — Mouguerre = Mugerre — Nabar = Nabar — Naguille = Nagila — Pinaquy = Pinaki — Piquessarry = Pikesarri — Recard = Rekarte** (variante du nom **Errekarte**) **— Salaberry = Salaberri — Samorateguy = Zamorategi — Sorhainde** (au XVIIe siècle, on a un **Sorande**) **= Sorhaindo** (issu d'un plus ancien **Sor(h)aindi**) **— Sorhaitz = Sorhaitz / Soraitz — Sorouet = Soroeta — Soublette = Zub(e)leta — Souhigaray = Zuhigarai — Souhy = Zuhi — Soulveguy = Zulbegi — Urcudoy**, **Urquedoy**, **Vrcudoy (sic) = Urkudoi — Videgain = Bidegain**

b) Patronymes basques portés par les habitants de Bayonne recensés entre 1770 et 1785 suivis de leur forme écrite en orthographe basque moderne :

Alzurin = Altzurin — Ancinelle = Antzinele — Aran = Aran / Haran — Ardasquy = Ardazki — Arguiros = Argiro(t)z — Aritxague = Aritzaga / Haritzaga — Ascain = Azkain(e) — Ausseguy = Haltzegi — Basterreche = Bazterretxe — Behonsa = Behontza — Belsousarry, **Belsusarry = Basusarri — Belsau = Belso** (**< beltz**, « noir » + **-o**) **— Bidart = Bidarte — Bourlastéguy = Burlastegi — Charlesteguy = Xarlestegi — Chégaray = Etxegarai**

— Chourio = Xurio — Dagorret = Agorreta — Daguerre = Agerre — Damestoy = Ameztoi — Daram = Haran — Darancette = Arantzeta — Daray = probablement **Garai — Dargains**, **Darbain =** probablement **Argain** ou **Arbin** (variante du nom **Albintz**) **— Darguibel = Argibel — Daris = Aritz / Haritz — Darralde = Arralde — Darreche = Arretxe / Harretxe — Delharralde = Eiheralde — Délouart = Eluarte** (peut-être variante du nom **Iriarte / Hiriarte** ou alors nom français d'origine germanique) **— Deluyar = El(h)uiar — Detchart = Etxarte — Detcheverry = Etxeberri — Dethagaray =** probablement **Etxagarai** ou **Etagarai** (variante de **Ot(h)agarai**) **— Dibusty = Ibuzti — Diharce = Ihartze — Dihins =** probablement **Ihintz — Dirube = Irube — Distillard = Iztilarte — Dithurbide = Ithurbide — Diturbide = Iturbide — Dolhabarats = Olhabaratz — Dolhaberiague = Olhaberriaga — Dordoins = Ordointz — Doyenberry = Oihenberri** (variante du nom **Oihanberri**) **— Doyhenard = Oihenarte — Duhagon = Uhagon — Duhart = Uharte — Duhalde = Uhalde — Durcudoy = Urkudoi — Durquet = Urketa — Durralde = Urralde / Hurralde — Durruthy = Urruti — Elchartuberry = Eltxartuberri — Elissalde = Elizalde — Escourra = Ezcurra — Etchélécou = Etxeleku — Etchenic = Etxenika — Etchepart = Etxepare — Etcheverry = Etxeberri — Gachitéguy = Gaxitegi — Galart = Galarte — Galharrague = Gal(h)arraga — Garat = Garate — Garay = Garai — Garosteguy = Haroztegi — Garra = Garra — Garrabé = Garrabe — Garramendy = Garramendi — Garrou = Garro — Gorostarsou = Gorostarzu — Halsouet = Haltzueta — Harambillague = Haranbilaga — Haranchipy = Haranxipi — Haranéder = Haraneder — Harcaut = Harkaute — Hariague**, **Harriague = Harriaga — Harismendy = Harizmendi — Harostéguy = Haroztegi — Harriet = Harrieta — Hausséguy = Haltzegi — Heguy = Hegi — Hiriard**, **Hiriart = Hiriarte — Hiribarren = Hiribarren — Hirigoyen = Hirigoien — Hondarrague = Hondarraga — Inciart = Intziarte — Istillar**, **Istillard = Iztilarte — Iturbide = Iturbide — Jaureguiberri = Jauregiberri — Jauretche**, **Jaurretche = Jauretxe — Laharrague = Laharraga — Lahirigoyen = Lahirigoien**

— Larcebau = Larzabal — Larrabure = Larraburu — Larralde = Larralde — Larramendy = Larramendi — Laxague = Latsaga — Laxalde = Latsalde — Hitze = Hitze — Letemendy = Letemendi — Lissalde = Lizalde — Lissegui = Lizegi (variante du nom **Elizegi**) **— Lissonde = Lizondo — Malgorry = Malgorri — Mendiboure = Mendiburu — Monho = Monho / Mono — Olavide = Olabide — Ory = Ori / Orhi — Ourlats = Urlats — Ourliac =** probablement **Urliaga — Oursolle =** probablement **Ursola — Pinaquy = Pinaki — Recard = Rekarte — Salha = Salha / Sala — Sallaberry = Salaberri — Solhaune = Solhaune — Sorhainde = Sorhaindo — Soublette-Bourouchouy = Zub(e)leta-Buruxuri — Yron =** probablement **Irun.**

INDEX

(e)ihera, 3
(h)aitz, 8
(h)altz, 12
(h)ar(a)n-, 8
(h)aran, 8
(h)ari(t)z, 12
(H)aritz, 17
(h)auzo, 13
(h)erau(t)s, 9
(h)iri, 5
(h)ol(t)z-, 6
(h)ur(r), 16
(i)hitz(e), 14
*bid(e)-aitz-une, 2
***d' + arrac**, 14
***l' + arrac**, 14
*Le(h)ete, 11
***Naubais**, 16
*ord(o)-, 11
*zubel, 17
Achart, 19
agerre, 7
Agerre, 17, 20, 23, 25
Agirre, 17, 23
Agorreta, 25
Aguerre, 7, 20
Aiherra, 23
Albintz, 21, 25
Albintzeta, 19
altzu, 12
Altzurin, 25
Alzuri, 13
Alzurin, 12, 25
Alzuru, 13
Amestoy, 12, 20
ametz, 12
Amezti, 21
Ameztoi, 17, 20, 21, 23, 25
Amuzti, 21
an(t)zi,, 8
Ancinelle, 25
ando, andu, 12
Anduitze, 23
Antso, 21, 23
Antzinele, 25
Ap(h)aye, 2
Apahe, 2
Apaioa, 2
Apeztegi, 23
Appaiou, 2
ar(h)an(t)z, 12
ara-, 8
Aragorri, 17
Aran, 8
Aranibar, 2
Arantzeta, 17, 21, 23, 25
Arazpide, 21
Arbendaritz, 2, 20
Arbin, 25
Arbintz, 21
Arcaut, 2, 20
Argain, 25
Argi, 21
Argibel, 25
Argilur, 21
Argintz, 17
Argirotz, 20
Arguiros, 2, 20
Arismendy, 12
Aritxague, 12
Arizpe, 23
Ark(h)i, 21
Arkaute, 20
Arlas, 17
Armandarits, 2, 20
Armendarits, 2
Armendaritz, 2, 17, 20, 21, 23
armora, 3
Armora, 21
Arnaga, 20, 21
Arnague, 8, 20
Arosteguy, 3
Arosty, 3
arozte(g)i, 3
aroztegi, 3
arozti, 3
arr(h)antz, 12
Arrac, 14, 20
Arraga, 20
Arrenaga, 21
Arreteguy, 15
Arretxe, 23
Artaieta, 23
Ascain, 2
Aspe, 3
Astaritz, 17
Atxairi, 23
Aurdins, 11, 20

aurk(h)i, 9
Ausseguy, 12, 21
Aussiars, 13, 21
Azpilcueta, 2
baga-, 13
bago, 13
bara(t)ze, 9
Baraciart, 9, 21
Baratziarte, 21
barne, 5, 11
barr(e)n, 5
barren, 5, 11
Bartichipy, 9
bas-, 13
basa-, 13
Basalür(r), 13
baso, 13
Bassileur, 13
Bassilur, 13
Bassussarry, 2
Bastan, 2, 21
Bastan(t), 2
Bastarreche, 5
Bastarretche, 5
Basterreche, 5, 25
Basusarri, 22
Baztan, 21
Bazterretxe, 25
Béarn, 3
Beaute, 2
Begogne, 2
Begoña, 2, 17
Begougne, 2
Bégougne, 17
Begouigne, 2
Behauteguy, 7
Behola, 6, 17, 19, 22
Behontza, 25
Behotegi, 21
Behoteguy, 7, 19, 21
Béhotéguy, 19
Belart, 17
Belarte, 17
belartz, 7
Belastegi, 19
Belhardi, 21
Belhardy, 21
Bellasteguy, 7, 19
Belsau, 25
Belso, 25
Belsousarry, 2, 25
Belsunce, 2
Belsusarry, 2, 25
Belsussarry, 2
Beltzuntza, 22
Beola, 19
beratz, 7
Beratz, 7
Bergouey, 2
berho, 13
Berhonde, 13, 22
Berhondo, 22
Berhouet, 13, 17, 21
Berraut, 2
Berraute, 2, 19, 22
berro, 13
Berroeta, 17, 21, 23
Berrondo, 22
Berrouete, 13, 23
Berrouette, 13
Bidache, 2
Bidachon, 2
Bidart, 2, 25
Bidarte, 25
Bidaxun(e), 2
Bidegain, 19, 23, 25
Bilbao, 2
Biscay, 2
Biscay(e), 2
Biscaye, 2, 17, 20
Bitachon, 2
Bizkaia, 2, 17
borda, 3
Borda, 3, 19
Bordatxo, 23
Bordegaray, 3
Borratciart, 23
Borratziarte, 23
borta, 5
borta-, 5
Bortaire, 5, 17, 21
Bortaïre, 5, 21
Bortairi, 17, 21
Bortayre, 5, 21
Bot(h)iaga, 19
Bothiague, 19
Bouolasteguy, 7
Bourgalette, 23
Bourlastéguy, 7, 25
Bourtaire, 5
Boustinague, 9, 17
Brouss(a)in, 17
Burguzain, 17
Burlas, 7
buztin, 9
Buztinaga, 17
Cabal, 16, 21
Cambare, 17
Cambarre, 17
Caparitz, 21
Celhay, 11, 17
Chabiague, 5, 17, 21

Chala, 7, 17
Charlesteguy, 7
Châteauneuf, 6
Chaviague, 5
Chegaray, 4
Chégaray, 4
Cheverry, 4, 23
Chimildegui, 19
Chimildeguy, 7
Chourio, 25
Cruchette, 21
D'anco, 21
Dagoret, 7
Dagorre, 7
Dagorret, 25
Daguere, 7
Daguerre, 7, 17, 20, 23, 25
Daguirre, 7, 17, 23
Damastoy, 12, 21
Damestoy, 12, 17, 21, 25
Damesty, 12, 21
Damusthy, 12, 21
Damusti, 12, 21
Damustoy, 12, 21
Damusty, 12, 21
Dancho, 21
Dandoins, 12
Danduat, 12
Danduitse, 12
Danso, 23
Dapesteguy, 7, 23
Darac, 14
Daragorry, 8, 17
Daram, 8, 25
Darancette, 12, 17, 21, 25
Daransette, 12
Daraspide, 14, 21
Daray, 9, 25
Darbain, 8, 25
Darbains, 8, 21
Darbandaris, 2, 21
Darbarats, 8, 23
Darbendaritz, 2, 21
Darbins, 8, 21
Darbon, 2
Darcau, 2, 21
Dargain, 8
Dargains, 8, 21, 25
Darguibel, 8, 25
Darguilour, 8, 21
Darguins, 17
Darguy, 9, 21
Daris, 12, 25
Darispe, 12, 23
Darits, 12, 17
Darlas, 17
Darmandarits, 2
Darmandaritz, 2
Darmendaris, 2
Darmendarits, 23
Darmendaritz, 2, 17
Darmor, 3, 21
Darmore, 3, 21, 23
Darnague, 8, 21
Darosthegui, 3
Darqui, 9
Darquy, 9
Darrac, 14
Darrac(q), 17
Darracq, 14
Darralde, 9, 25
Darreche, 23
Darrenague, 8, 21
Dartayete, 23
Dastaritz, 17
Datchaire, 23
Datchary, 23
Datchayre, 23
Daubeins, 21
Dayherre, 23
de Halti, 21
de Halty, 21
de Harce, 21
Dechegaray, 4, 23
Dechemendy, 5, 23
Decheverry, 4
-degi, 7
Deguy, 4, 10, 21
Deharce, 13, 21
Delharralde, 4, 25
Delisetche, 4, 21
Délouart, 5, 25
Deluyar, 25
Derrits, 12, 19
Despelette, 23
Detchart, 4, 23, 25
Detcheçahar, 17
Detchegaray, 4, 17, 23
Detchegorry, 4, 23
Detchegoyen, 4, 17, 23
Detchemendy, 5
Detchenique, 4
Detchepar, 4
Detcherrouty, 5
Detcheto, 5
Detcheverry, 4, 17, 21, 23, 25
Dethagaray, 4, 25
Dhariague, 8
Dhiribar, 21
Dhyancy, 3
Dianzy, 3
Dibaignette, 17, 23

Dibarrart, 10, 17, 21
Dibasson, 17
Dibiry, 10
Dibusty, 12, 25
Dichichourry, 4
Digarray, 5
Dihance, 3
Dihancy, 3
Diharasarry, 4, 18
Diharce, 13, 18, 21, 23, 25
Diharcette, 13
Diharti, 11
Dihassagaray, 4, 19
Dihins, 25
Dihitce, 14, 19
Diparaguerre, 7
Dirandatz, 18
Diron, 2
Dirrassart, 14, 21
Dirube, 2
Distillard, 10
Dithurbide, 10, 18, 23, 25
Dolatce, 18
Dolatre, 18
Doldoguy, 11, 23
Dolhabarats, 6
Dolhabarriague, 6, 23
Dolhaberiague, 6, 25
Dolhagaray, 19, 21, 23
Dolhats, 6, 23
Dolhonde, 6, 18, 23
Dolsegaray, 6, 23
Dolsogaray, 6, 23
Dolsogarray, 6, 23
Dordains, 11, 21
Dordaintz, 21
Dordainz, 11
Dordeins, 11, 20
Dordin, 11
Dordins, 11, 20, 21
Dordogoity, 18
Dordoguy, 11, 23
Dordoins, 11
Dordotsgoity, 11
Dordoy, 11, 21
Dosphital, 18
Dotatce, 18
Doujachou, 3
Dourrouty, 5, 18
Doyamboure, 16, 21
Doyarsabal, 16, 21
Doyenart, 16
Doyenberry, 16
Doyhaberry, 18
Doyhamboure, 16, 18, 21
Doyharsabal, 16
Doyhenard, 16
Doyhenart, 16
Doyneche, 16
du Halti, 21
du Halty, 21
du Harty, 21
du Jachaou, 3
du Jachou, 3
Dubouscoa, 23
Dubouscoua, 23
Duhagon, 24, 25
Duhalde, 11, 18, 24, 25
Duhart, 11, 21
Duharti, 11, 21
Duhon, 21
Durcos, 16, 18, 21, 24
Durcudoy, 16
Durdos, 3, 21
Duris, 24
Durrac, 16
Durrac(q), 20
Durralde, 16
Durritzague, 18
Durruthy, 5, 21
Durruty, 5, 21, 24
Durtubie, 24
e(t)che, 4
-egi, 7
eihar(r), 13
Eihartz, 18, 23
Eiheralde, 25
El(h)uiar, 25
el(t)xaur, 13
el(t)zaur, 13
Elchartuberry, 13
Elisalde, 4, 21
Elissabe, 4, 22
Elissalde, 4
Elixandre, 24
eliza, 4
Elizabe, 22
Elizaga, 18
Elizalde, 18, 21
Elizegi, 26
Elizetxe, 21
Elizondo, 24
era(t)z, 13
erhatz, 13
erhauts, 9
erratz, 13
Errecart, 9, 21
erreka, 9
Errekalde, 19
Errekarte, 18, 21
Erritz, 19
Escourra, 14

Espagne, 3
Esteben de Brussain, 17
Etagarai, 25
Etchabiague, 5, 17, 21
Etchart, 4, 21
Etcheberry, 4
Etchegaray, 4
Etchegoyen, 4, 21
Etchélécou, 4
Etchenic, 4
Etchepart, 4
Etchesahar, 5, 21
Etcheverry, 4, 21
Etxabiaga, 17, 21
Etxagarai, 25
Etxarte, 19, 21, 23
etxe, 4, 6, 8, 15, 16
Etxeberri, 17, 21, 23, 25
Etxegarai, 17, 23, 25
Etxegoien, 17, 21, 23
Etxenika, 4
Etxezahar, 17, 21
Eyherassary, 4
ezkur(r), 14
Ezpeleta, 23
faga-, 13
Fagalde, 18
fago-, 13
Fagonde, 13, 21
Fagondo, 21
Falgalde, 13
Ga(i)llardi, 20
Gachitéguy, 7
Gaillardie, 20
Gaillardie., 20
gal(h)ar(r), 14
Gal(h)arraga, 18
Gal(h)arreta, 18
galar, 20
Galardi, 20
Galardino, 20
Galarraga, 21
Galart, 14
Galhar(r)et(te), 18
Galharague, 14, 21
Galhardi, 20
Galharet, 14
Galharette, 14
Galharrague, 14, 18, 21
Galharret, 14
Gallardi, 20
Gallarrague, 14, 21
Gallartu, 20
Gallerdi, 20
gapare, 4
gar(r)-, -(h)ar(r)-, (h)arri, 8
garai, 9
Garai, 25
Garat, 9, 18, 21, 24
Garate, 18, 21
Garay, 9
Garazieta, 18
Garcia, 7
Gardaga, 19
Gardague, 19
Garmendi, 24
Garmendy, 9, 24
Garoch, 24
Garra, 8
Garrabé, 8
Garramendy, 9
Garreau, 8
Garremendy, 9
Garrits, 2
Garro, 8
Garro Urtubi, 24
Garrou, 8
Garsie, 7
Gassie, 7
Gastambide, 14, 18, 24
Gastelemendy, 5
Gastelimendy, 5, 18
Gaxi, 7
Gayerre, 2
gazitegi, 7
gaztain, 14
gaztan, 14
Gaztanbide, 18
Gaztelimendi, 18
Gaztelumendi, 18
Gilsou, 21
Giltzou, 21
Gixune, 20
Goisoubiete, 2
Goizubieta, 19
Goizueta, 2
Goizuuieta, 2
goro, 14
goro(t)z, 14
Goro(t)zkoiti, 18
Gorostarsou, 14
Gorretche, 4, 24
gorta-, 5
Gortairi, 17
Goyetche, 4
Goyssoubiette, 19
Grassiet, 18
Greciet, 18
Gressiet, 18
Grezieta, 18
Guichene, 20
Haitse, 21

Haitze, 18, 21
Halbintzeta, 19
Halsou, 3
Halsouet, 18
Halti, 11, 21
Halty, 11
Haltzegi, 19, 21, 25
Haltzueta, 18
Handico Sahar, 21
Handiko Zahar, 21
Harambide, 8
Harambilete, 8, 21
Harambillague, 8
Harambillette, 8
Haramboure, 8, 18, 24
Haran, 8, 21
Haranbileta, 21
Haranburu, 18
Haranchipi, 8, 21
Haranchipy, 8
Haranéder, 8
Haranxipi, 21
Harcau, 2, 21
Harcaut, 2, 21, 24, 26
Harce, 13
Harcot, 2
Hardoi, 18
Hardoi, 24
Hardoy, 18
Hargindeguy, 7
Hariague, 8
Harismendy, 12, 18
Haristague, 12, 24
Haristoy, 12
Harizmendi, 18
Harizpe, 23
Harkaute, 21
Harko, 21
Harmbilette, 21
Harosteguy, 3, 18, 22, 24
Harostéguy, 3
Harosty, 3
Haroztegi, 18, 22, 24, 26
Harpe, 24
Harpes, 8
Harriaga, 18, 22, 24
Harriague, 8, 18, 22, 24, 26
Harriet, 8, 18, 22
Harrieta, 18, 22
Harse, 13
Harsse, 13
Harty, 11
Haubincette, 19
Hauceguy, 22
Haursiars, 13
Haurssiars, 13
hauss-, 12
Haussegui, 12
Hausseguy, 12
Hausséguy, 12
Haussiars, 13
Hautziartze, 21
Hayherre, 2
hegi, 7, 9
Hegi, 19, 21
Heguy, 10, 19
Herau(t)seta, 18
Herauset, 9
Herausset, 9, 18
Hercaut, 2, 21, 24
Hiriard, 5
Hiriart, 5, 18
Hiriarte, 18
Hiribar, 21
Hiribarn, 5
Hiribarne, 5
Hiribarren, 5
Hiribeiti, 19
Hiriberri, 18, 22
Hiriberry, 5, 18, 22
Hiribery, 5
Hiribeyty, 19
Hirigoien, 5, 18, 22
Hirigoin, 5, 22
Hirigoiti, 18
Hirigoity, 5
Hirigoïty, 18
Hirigoyen, 5, 18, 22
Hitce, 14, 22
Hitse, 14, 22, 24
Hitze, 14, 18, 22, 24, 26
Hixe, 14, 22
Hondarraga, 18, 26
Hondarrague, 18, 26
Hor(t)zabal, 22
Horcabal, 22
Horoscoythi, 18
Horoskoiti, 18
Hosegui, 12
Houbarne, 11
Hurlague, 11
Hyancy, 3
Hytce, 14, 22
Hytze, 14, 22
Ibañeta, 17, 23
ibar(r), 10
Ibarrarte, 17, 21
Ibazon, 18
Ibazun, 18
ibi, ibiri, 10
Ibuzti, 25
Igantzi, 3

Ihaïncy, 3
Ihansy, 3
ihar(r), 13
Iharasarri, 18
Ihartz, 18
Ihartze, 21, 25
Ihazagarai, 19
Ihitze, 19
Inciart, 8, 26
Intziarte, 26
ira, 14
Irandatz, 18, 23
Iratzarte, 21
iratze, 14
Iron, 2
Irun, 26
Istilar, 10
Istillard, 10
Istillart, 10, 22
It(h)urbide, 18, 19
it(h)urri, 10
Ithurbide, 10
Iturbide, 10
iztil, 10
Iztilarte, 22
Jatsu, 3
Jatxou, 3
Jaulerri, 18
Jaulerry, 6, 18
Jauliberrie, 1385, 6
jauregi, 5
Jauregi, 18, 22
Jaureguiberri, 6
Jaureguy, 6, 18, 22, 24
Jauretche, 6, 18
jauretxe, 6
Jauretxe, 18
Jaurretche, 6
Jaxu, 3
K(u)rutxeta, 21, 23
Kanbara, 17
Kap(h)arritz, 21
La Ralde, 15
labe, 6
Labez, 2
Labihirigoyen, 6
Labirigoyen, 6
Labourd, 1, 2
lahar(r), 14
Laharraga, 20
Laharrague, 14
Lahirigoien, 22
Lahirigoyen, 6, 22
Laldalde, 15
landa, 15
Landabar, 24
Landalde, 15, 18, 22
Landale, 15
Landalle, 15, 22
Landaver, 15
Landibar(r), 15
Lantabat, 15
Laralde, 15, 22
Larrabure, 15
Larraburu, 18
Larrac, 14, 17, 20
Larrache, 18
Larraillet, 15
Larralde, 15, 18, 22, 24
Larramendy, 15
Larratxe, 18
Larre, 15
larre, larra-, larr-, 15
Larrebat, 15
Larreboure, 15
Larreburu, 18
Larregain, 15, 22
Larregi, 18
Larreguy, 15, 18
Larremendy, 15
Larremon(t), 15
Larrendoeta, 18
Larrendouette, 18
Larrepunde, 18
Larretegi, 24
Larreteguy, 15
Larronde, 15, 18
Larrondo, 15, 18
Larrondoeta, 18
Lascorret, 10, 22
Laskorreta, 22
lats, 10
Latsaga, 10, 22
Latsague, 10
Latxague, 10, 22
Latzague, 10
Lauhiette, 24
Laxague, 10, 22
Laxalde, 10
Legaret, 10
Legarret, 10, 18
Legarreta, 18
Legarrette, 10
Legorrette, 10
leher, 11
Lesca(r), 3
Letemendy, 11
li-, 5
Lichandre, 24
Ligaray, 5
Linaga, 24
Linague, 24

Lisague, 4
Lissabe, 4, 22
Lissague, 4, 18
Lissalde, 4, 18, 22, 24, 26
Lissale, 4
Lissegui, 4, 26
Lissetche, 4, 22
Lissonde, 4, 24, 26
Lixandre, 24
Lizaga, 18, 24
Lizalde, 18, 22
Lizegi, 26
Lizetxe, 22
Liziry, 4
Lizondo, 24, 26
Lohieta, 24
Maijs, Mais, 22
Maiz, 22
Maizkorena, 22
Malgorri, 26
Malgorry, 26
Mariato, 17
Mariatorenia, 17
Markina, 18
Marquine, 3, 18
Martingorri, 24
Martingorry, 24
Massonde, 24
Mauleon, 3
Mauléon, 3, 20
Mazondo, 24
Mend, 24
mendi, 5, 9, 11, 12, 15, 17
Mendiacq, 17, 18
Mendiaga, 18
Mendiague, 18
Mendiak, 18
Mendiboure, 11, 22, 24
Mendiburu, 22, 24
Mendionde, 2
Mendy, 11, 24
Mengi, 24
Menguy, 24
menta, 6
Menta, 6
Mente, 6
mime(n), 15
Mimiaga, 18, 22, 24
Mimiague, 15, 18, 22, 24
Mimiaka, 15, 22
Mirande, 20
Mondoteguy, 7, 24
Monho, 22
Mono, 22
Montaury, 3, 22
Montori, 22
Montory, 3, 20, 22
Morgi, 24
Mouguerre, 24
Mountory, 3, 22
Mugerre, 24
Mundo, 7
Nabar, 24
Nagila, 19, 24
Naguille, 19, 24
Nalbais, 16
Nalbaitz, 22
narb(a)-, 15
Narbaits, 19
Narbaitz, 16, 18, 22
Narbei, 16, 19
Narbeis, 18, 19
Narbeitz, 18
Narbey, 16, 19
Narvaez, 16
Naubaitz, 22
Naubeis, 16, 22
Naubeys, 16, 22
Nobaitz, 22
Nobeis, 16, 22
Nobeitz, 22
Oihaberri, 18
oihan, 16
Oihanberri, 18
Oihanburu, 18, 21
oihar-, 16
Oihar(t)zabal, 21
ol(h)a, 6
Ol(h)agarai, 19
Ol(h)atz, 18
Ol(h)ondo, 18
Olavide, 6
Oldogi, 23
Olhabarriaga, 23
Olhaberriaga, 25
Olhagarai, 21
Olhagaray, 23
Olhatz, 23
Olhonde, 6, 22
Olhondo, 22
Ordaintz, 21
Ordogi, 23
Ordogoiti, 18
Ordoi, 21
Ordointz, 25
ordoki, 11
Ordoki, 23
Orhi, 26
Ori, 26
Ory, 26
Ospitale, 18
Ostabat, 15

Ot(h)agarai, 25
Ourlats, 11, 26
Ourliac, 11
Oursolle, 11, 26
oy(h)am-, 16
Oyamboure, 16, 21
Oyarcabal, 16, 21
Oztibar(r), 15
Petri, 22
Petrie, 22
Petrissans, 20
Pikesarri, 19
Pinaki, 24, 26
Pinaquy, 24, 26
Piquessarry, 24
Piquessary, 19
Portugal, 20
Raimundo, 7
Rambillette, 8, 21
Recalde, 18, 19
Recard, 9, 18, 26
Recart, 9, 18
Rekarte, 26
Sabal, 16, 22
Sabalet, 16, 22
Sabalette, 16, 22
sal(h)a, 6
Sal(h)a, 17
Sala, 22
Salaberri, 25, 26
Salaberry, 7
Salba, 19
Salha, 22, 26
Salha / Sala, 26
Sallaberry, 7, 26
Salva, 19
Samacoitz, 19
Samakoitz, 19
Samora, 3, 22
Samorateguy, 7, 25
Sandoure, 19
Sanduru, 19
Sansco, 19
Sanzko, 19
Saraspe, 22
Saraspue, 22
Sasco, 19
Saseta, 22
Sassette, 22
Saval, 22
Sazko, 19
Silhouette, 19
sol(h)a-, 16
Solhaune, 16, 26
sor-, 16
Sor(h)aindi, 25
Sor(h)aindo, 22
Sor(h)oeta, 19
sora-, 16
Soraitz, 19, 22, 25
Sorhainde, 22, 26
Sorhaindo, 22, 26
Sorhaïts, 16, 22
Sorhaitz, 16, 19, 22, 25
Sorhouet, 16
soro, 16
Soroeta, 19
Sorouet, 16
Sorrouet, 16, 19
Soublette, 17
Soublette-Bourouchouy, 26
Sougarette, 17, 22
Souhigaray, 17
Souhy, 17, 25
Soule, 1, 2
Soulveguy, 25
Sourrouette, 19
-tegi, 7
Tendebarats, 19
Tendebaratz, 19
Tilleria, 22
-to, 5
Toledo, 20
-tto, 5
ug-, 11
uh-, 11
Uhagon, 24
Uhalde, 18, 24, 25
Uharte, 21
Uhon, 21
ur, 11
Urcudoy, 16, 25
urd-, 11
Urdo(t)z, 21
Urdos, 3
Uriz, 24
urki, 16
Urko(t)z, 21
Urkotz, 18
Urkudoi, 25
Urlats, 26
Urquedoy, 25
Urritzaga, 18
urruti, 5
Urruti, 18, 21, 24, 25
Ursola, 26
Videgain, 25
Vitachon, 2
Vrcudoy, 16, 25
Xabiaga, 21
Ximil, 7
Ximildegi, 19

Xurio, 25
Yaltzou, 3
Yanci, 3
Yron, 26
Ythurbide, 19
Zabal, 21, 22
Zabaleta, 22
Zamora, 3, 7, 20, 22
Zamorategi, 25
zel(h)ai, 11
Zel(h)ai, 17
Zil(h)oeta, 19
Zub(e)leta-Buruxuri, 26
zugar(r), 17
Zugarreta, 22
zuhar(r), 17
zuhi, 17
Zuhi, 25
Zulbegi, 25
zumar(r), 17
zumbel, 17
zumel, 17
zunhar(r), 17